

Enrique Alcaraz Varó y Bryn Moody. *Fonética inglesa para españoles*. Alcoy: Marfil, 1984, 219 pp.

La adquisición de pautas correctas de pronunciación de una lengua extranjera depende, entre otros aspectos, de la capacidad del hablante para reproducir lo oído. Cuando las únicas pautas fonológicas que el hablante conoce son las propias de su lengua materna, le será muy difícil reconocer los patrones propios y distintivos de la lengua extranjera y, por tanto, no será tarea fácil reproducirlos correctamente. Para pronunciar correctamente es necesario aprender a oír y, como señalan los autores de esta obra, «aprender a oír será, en parte, crear unas nuevas pautas fonológicas complementarias de las de nuestra lengua materna.» Este es precisamente el objetivo básico de *Fonética inglesa para españoles*, enseñar a oír objetivamente contrastando y comparando los sonidos y fonemas del inglés y el español. Para ello aportan una descripción articulatoria detallada de los fonemas ingleses mediante diagramas, utilizan una simbolización gráfica precisa de las transcripciones fonológicas (adoptando la notación fonológica del profesor Gimson), y formulan claramente las reglas que permiten una pronunciación correcta y la erradicación de errores (p. 32). Por todo ello la obra, en su segunda edición, es un valioso manual práctico que proporciona una clara introducción al estudio de la pronunciación inglesa para estudiantes y profesores de habla española.

Esta obra es recomendable para tres tipos de usuarios principalmente: para el profesor de inglés, que puede extraer material de aplicación directa para el alumno y encuentra en los diferentes ejercicios propuestos una fuente inagotable de «sesiones prácticas»; para el estudiante, quien desde un estudio individualizado de las pautas, reglas articulatorias, realizaciones castellanas más aproximadas de los fonemas, y demás aspectos de cada uno de los fonemas ingleses propuestos a lo largo del libro, consigue mejorar el conocimiento y práctica de la fonética inglesa; y, por último, es recomendable para su utilización en el laboratorio, donde el alumno imita y reproduce los nuevos fonemas aprendidos y realiza, asimismo, el «feed-back» sobre su propio aprendizaje.

*Fonética inglesa para españoles* consta de quince capítulos que pueden clasificarse en tres grupos. Un primer grupo formado por los tres primeros capítulos, dedicados a temas teóricos básicos como la Fonética y Fología, la Fonética articulatoria, las transcripciones fonética y fonológica, y la Fonética correctiva. En una segunda parte incluiríamos los capítulos cuatro a diez que tratan minuciosamente los fonemas segmentales contrastados con los castellanos más aproximados y con otros del inglés. En la tercera parte, capítulos diez a quince, se estudian los fonemas prosódicos, el inglés americano, y se incluye una parte de práctica complementaria. Es necesario mencionar la minuciosidad y exhaustividad con que se tratan los fonemas segmentales, ya que la descripción de vocales, consonantes, diptongos, tritongos y semivocales incluye el nombre del fonema, su descripción acústica y articulatoria, su realización castellana más aproximada, sus alófonos más importantes, los grafemas más importantes que lo representan, el fonema en la cadena hablada, así como gráficos y diagramas que muestran la correcta articulación del fonema en cuestión. Tras la descripción de cada uno de los fonemas se presenta una lista de pares mínimos y ejercicios (para cuya práctica existen

también seis cintas casetes), que permiten practicar la producción de aquéllos en sesiones cortas y frecuentes hasta hacer habituales y automatizados los rasgos más diferenciadores de la lengua inglesa.

Los capítulos sobre fonemas suprasegmentales establecen las precisiones diferenciadoras entre castellano e inglés en cuanto al ritmo, la aplicación de acentos y de la juntura, insistiendo en los elementos distintos antes que en los comunes (la «trampa» del aprendizaje fácil), alertando sobre las numerosas matizaciones que se dan en el inglés. El capítulo catorce, dedicado al inglés americano, analiza las diferencias entre inglés británico e inglés americano en todos los niveles (ortografía, morfología, sintaxis, léxico, fonemas prosódicos, fonemas segmentales), e incluye algunos aspectos más específicos del inglés americano en cuanto a las vocales, las consonantes /r/, /l/ y /t/ y el acento y ritmo.

Tras un último capítulo dedicado a práctica complementaria, la obra incluye una bibliografía con diccionarios y obras fundamentales, así como un apéndice con la clave a algunos de los numerosos ejercicios propuestos a lo largo del manual.

*Fonética inglesa para españoles* es, como podemos comprobar, una obra muy completa que cubre las necesidades de un amplio grupo de usuarios y proporciona una base sólida e indispensable para la adquisición de las pautas fonológicas del inglés y su correcta producción.

Celia Rico Pérez

Consuelo Montes Granado. *D. H. Lawrence: el dialecto en sus novelas*. Salamanca: Publicaciones de la Universidad de Salamanca, 1990, 115 pp.

El Departamento de Lengua y Literatura Inglesas y Literatura Norteamericana de la Universidad de Salamanca se había caracterizado hasta ahora por ser uno de los Departamentos punteros a nivel nacional en el campo de la investigación de la literatura en inglés, principalmente norteamericana. La Lengua y la Lingüística con todas sus variantes habían quedado un tanto relegadas, hasta que recientemente el tesón y el buen hacer de un reducido grupo de profesores ha empezado a dar los frutos esperados y deseados por todos. Consecuentemente, el libro que nos ocupa es bienvenido por una razón doble: por un lado, viene a llenar una laguna que ya venía siendo preocupante en el Departamento y, por otro, aporta su granito de arena en un campo que todavía está muy lejos de la saturación crítica: la dialectología. La obra de D. H. Lawrence, autor objeto de estudio, «no había recibido hasta ahora un examen detenido y serio» (p.11) en su variante dialectal, como muy bien apunta la profesora Gudelia Rodríguez en el excelente prólogo que sirve de presentación.

Antes de entrar en el meollo del trabajo que, entiendo, comienza con el apartado II, la profesora Montes dedica un respetable número de páginas a centrar el tema y a situar la